

## Vízhálózat és hajózható viziutak.

A Magyarbirodalom gőzerővel hajózható viziútjainak hosszúsága kereken 3500 km, amelyből a Dunára jut kereken 1000, a Tiszára 760, a Drávára 190, a Szávára 600 és a Vágra 30 km.

Egyes folyók vagy folyórészek kisebb szabályozás után már hajózhatók lesznek, ezeket a térképen szintén hajózhatónak tüntettük fel.

A forgalmat tekintve, a Duna van a legelső helyen. A Duna teherforgalma főleg keletről nyugatra irányul és legfőbb szállított cikkei a gabona, liszt és a fa.

Budapest a Duna legfontosabb forgalmi pontjának mondható, mivel természeti fekvése, jól kifejlődött vasúti hálózata arra predesztinálja, hogy az anyagcsere Budapesten keresztül bonyolódjék le.

Lásd még a 3., 5., 6., 7., 8. és 9. számú térképet.

## Réseau fluvial et cours d'eau navigables.

En Hongrie, la longueur totale des cours d'eau navigables est de 3.500 kilomètres en chiffres ronds. En particulier 1.000 km du Danube, 760 km de la Tisza, 190 km de la Drave, 600 km de la Save et 30 km de la Vág sont navigables.

Quelques fleuves deviendront navigables après régularisation : ils sont également représentés sur la carte comme navigables.

Parmi les fleuves, le trafic du Danube est le plus important. Le trafic du Danube est dirigé de l'est à l'ouest et les plus importantes marchandises de transport y sont : les céréales, la farine, le bois.

Budapest est le centre de communication le plus important du Danube. Par sa situation naturelle et son réseau de chemins de fer cette ville est prédestinée à ce que l'échange des produits soit effectué par elle.

Voir aussi les cartes Nos 3, 5, 6, 7, 8 et 9.

## River system and navigable waterways.

The total length of Hungary's (Croato-Slavonia included) waterways navigable by steamships amounts to 3500 km. The Danube figures with 1000 km, the Tisza with 760 km, the Drava with 190 km, the Száva with 600 km and the Vág with 30 km in round figures.

Several rivers or parts of them are to be made navigable by regulation ; these are shown on the map as navigable waterways.

The traffic of the Danube is the greatest ; the goods-traffic of the Danube is directed mainly from East to West ; the most important commodities transported being cereals, flour and timber.

Budapest can be said to be the most important point of the Danube as far as traffic is concerned. Its natural situation and well-developed railway system make it inevitable that the exchange of goods should take place through Budapest.

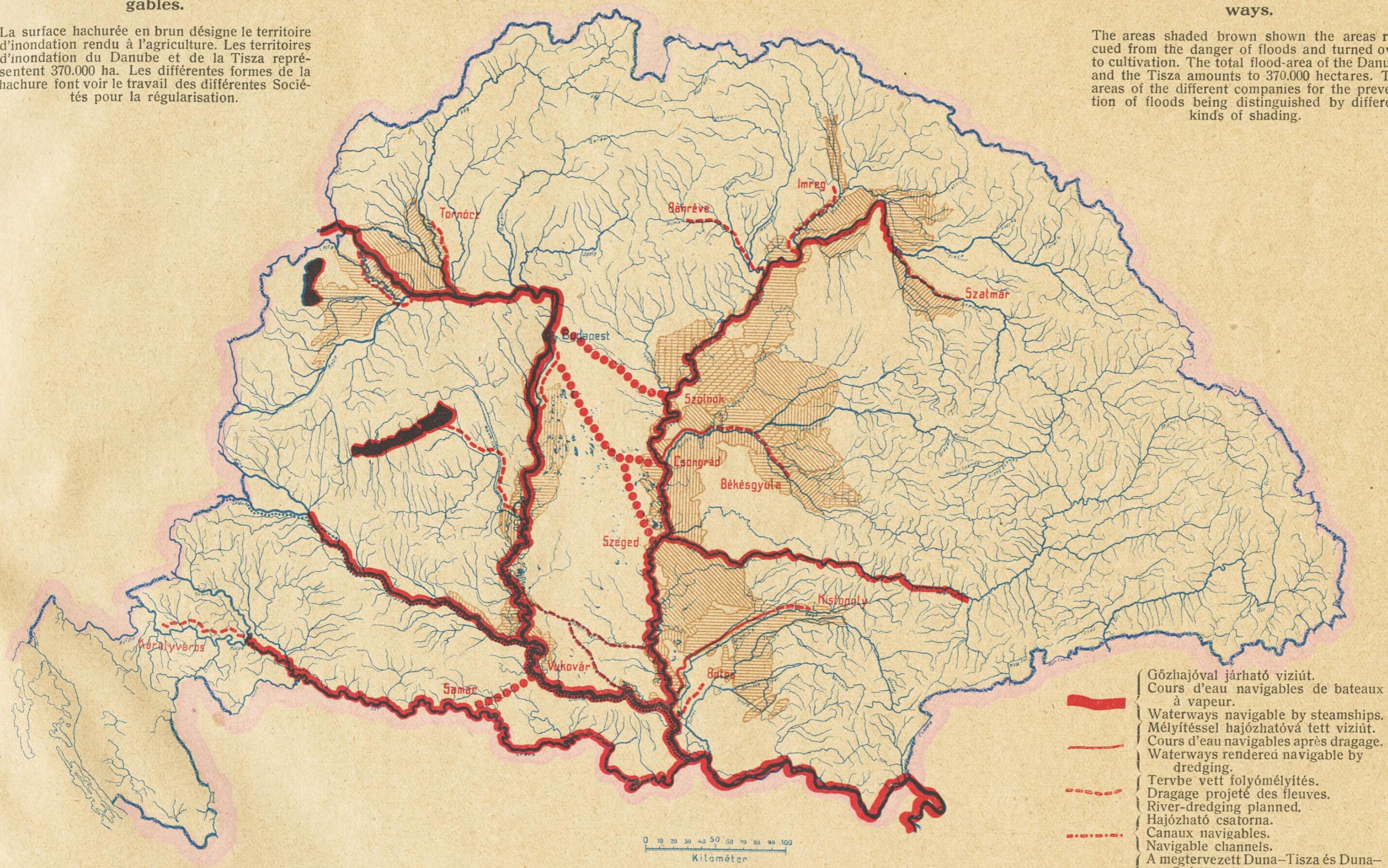
See also maps 3, 5, 6, 7, 8 and 9.

## Réseau fluvial et cours d'eau navigables.

La surface hachurée en brun désigne le territoire d'inondation rendu à l'agriculture. Les territoires d'inondation du Danube et de la Tisza représentent 370.000 ha. Les différentes formes de la hachure font voir le travail des différentes Sociétés pour la régularisation.

## River system and navigable waterways.

The areas shaded brown shown the areas rescued from the danger of floods and turned over to cultivation. The total flood-area of the Danube and the Tisza amounts to 370.000 hectares. The areas of the different companies for the prevention of floods being distinguished by different kinds of shading.



### Vízhálózat és hajózható viziutak.

A barnán vonalozott terület az árvíztől megmentett és művelésre átadott területet szemlélteti. A duna-tiszai együttes áterület körülbelül 370.000 ha. A különféle vonalozás az egyes ármenítő társulatok területeit mutatja.

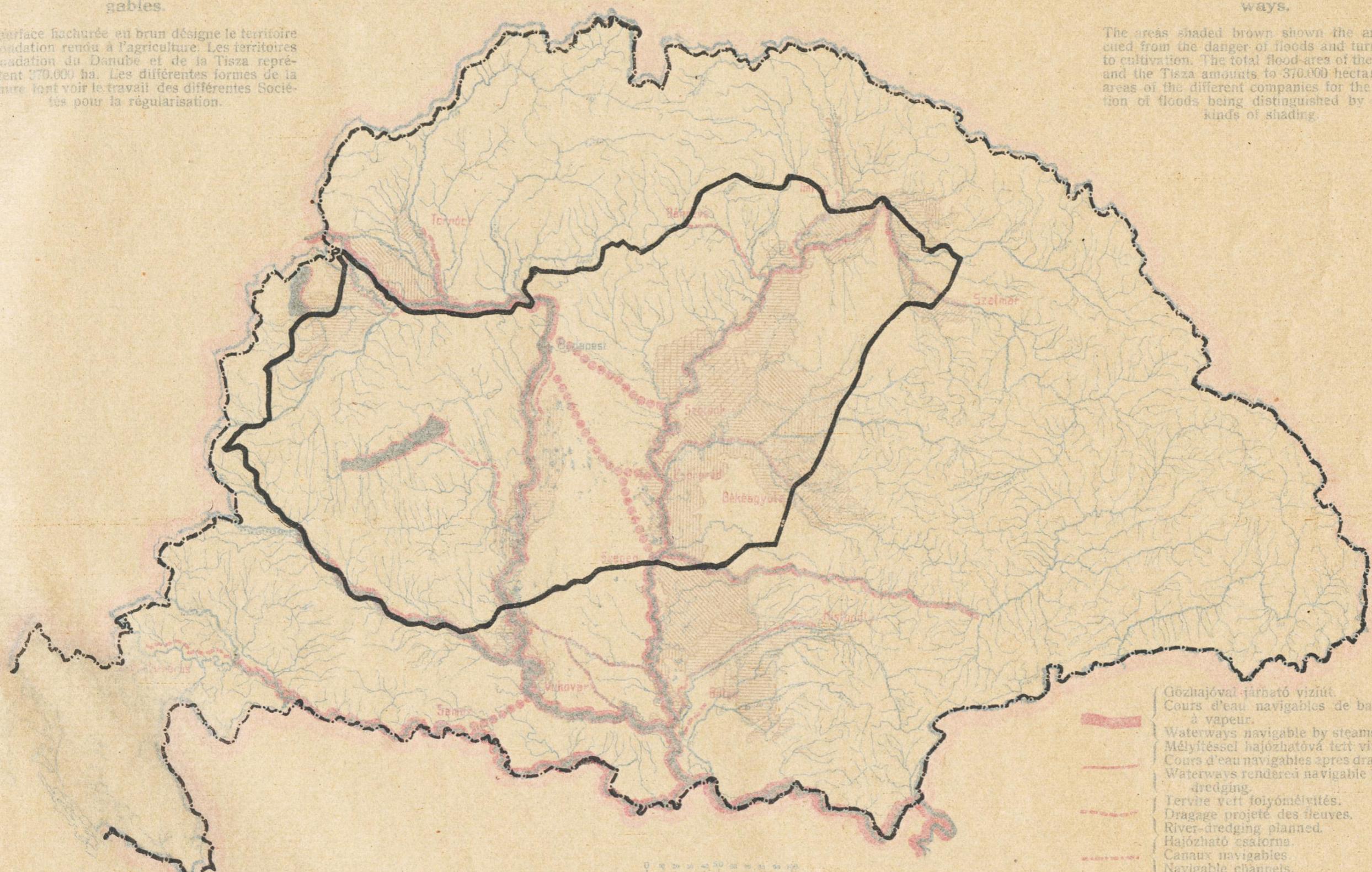
- Gőzhajóval járható viziút.  
Cours d'eau navigables de bateaux à vapeur.
- Waterways navigable by steamships.  
Mélyítéssel hajózhatóvá tett viziút.  
Cours d'eau navigables après dragage.
- Waterways rendered navigable by dredging.
- Tervbe vett folyómélyítés.  
Dragage projeté des fleuves.  
River-dredging planned.
- Hajózható csatorna.  
Canaux navigables.
- Navigable channels.
- A megtervezett Duna-Tisza és Duna-Száva csatorna.  
Canaux projetés du Danube à la Tisza et du Danube à la Száva.  
Danube-Tisza and Danube-Szava channels planned.

Réseau fluvial et cours d'eau navigables.

La surface hachurée en brun désigne le territoire inondation rendu à l'agriculture. Les territoires inondation du Danube et de la Tisza représentent 370.000 ha. Les différentes formes de la hachure font voir le travail des différentes Sociétés pour la régularisation.

River system and navigable waterways.

The areas shaded brown show the areas rescued from the danger of floods and turned over to cultivation. The total flood-areas of the Danube and the Tisza amounts to 370.000 hectares. The areas of the different companies for the prevention of floods being distinguished by different kinds of shading.



A békészerződés megállapította országhatár viziutak.

Frontière fixée par le Traité de Paix.

The frontiers according to the Treaty of Peace.

A barátosító szerződés által meghatározott országhatár viziutakat az árvízről megmentett és művelésre alkalmas területeket mutatja.

Gőzhajóval járható viziút.  
Cours d'eau navigables de bateaux à vapeur.

Waterways navigable by steamships.  
Mélyítéssel hajózható terei viziút.

Cours d'eau navigables après dragage.  
Waterways rendered navigable by dredging.

Tervinek vett folyomelvítés.  
Dragage projeté des fleuves.

River-dredging planned.  
Hajózható csatorna.

Canaux navigables.  
Navigable channels.

A megtervezett Duna-Tisza és Duna-Száva csatorna.  
Canaux projetés du Danube à la Tisza et du Danube à la Száva.

Danube-Tisza and Danube-Szava channels planned.

## Hőmérséklet.

Térképünk a 30 éves átlagos évi hőmérsékletet tünteti fel vidékenkint. Magyarország egyes vidékeinek évszakonkénti hőmérséklet-átlaga más-más képet ad.

Lásd még az 1. sz. térképet.

## Température.

Température moyenne d'une période de 30 ans des différentes régions de la Hongrie. La moyenne de la température change avec les saisons.

Voir encore les cartes № 1.

## Temperature.

The map shows the yearly mean-temperature of 30 years in the different regions. The mean-temperature in the different seasons varies greatly according to regions.

See also map 1.

### Température.

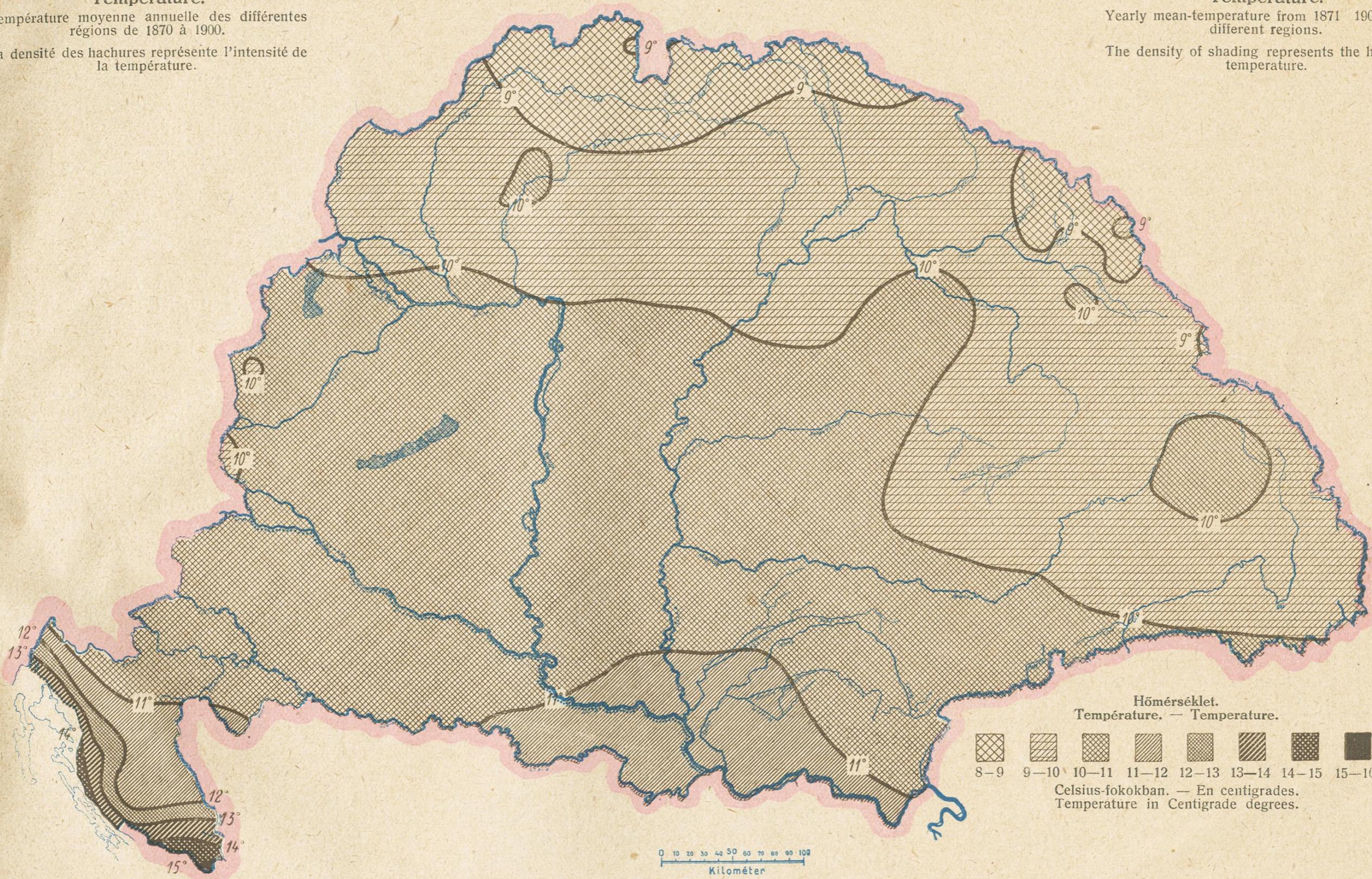
Température moyenne annuelle des différentes régions de 1870 à 1900.

La densité des hachures représente l'intensité de la température.

### Temperature.

Yearly mean-temperature from 1871–1900 in the different regions.

The density of shading represents the height of temperature.



### Hőmérséklet.

Az egyes vidékek átlagos évi hőmérséklete 1871–1900. évek átlagában.

A vonalozás sűrűsége a hőmérséklet erősségeit szemlélteti.

Température.

température moyenne annuelle des différentes régions de 1871 à 1900.  
La densité des hachures représente l'intensité de la température.

Temperature.

Yearly mean temperature from 1871 - 1900 in the different regions.  
The density of shading represents the height of temperature.



A békészerződés megállapította országhatár.  
Frontière fixée par le Traité de Paix.  
The frontier according to the Treaty of Peace, 1871 - 1900. évek  
állagában.

A vonalozás sűrűsége a hőmérséklet erősséget szemlélteti.